

# *Egedal Liftmaster*







DK

EGEDAL LIFTMASTER - den rigtige løsning når det gælder effektiv og skånsom optagning af planter. Det nyudviklede bindeapparat på maskinen sikrer perfekte bundter af såvel store som små planter.

LIFTMASTEREN er monteret i traktorens trepunktsophæng, hvilket placerer optagersektionen langs traktorens højre side. Traktorføreren har således fra førersædet frit udsyn til optagerens skær og den forreste del af optagersektionen.

Da optageren er monteret i traktorens trepunktsophæng, kræver maskinen kun meget begrænset vendeplads (en fordel i foragre o.lign.). Endvidere vil optageren altid følge traktorens mindste styreudslag, hvilket muliggør optagning selv under de vanskeligste forhold.

Optageren er monteret med et indstilleligt dybdehjul på optagersektionen samt 2 brede bærehjul på selve maskinen. Indstillingen af skærdybde samt optagerbåndenes højde (i forhold til planternes størrelse) foregår trinløst via separat skruespindel for skær og dybdehjul. Endvidere kan skæret indstilles horisontalt og vertikalt, alt efter planternes og jordens beskaffenhed. Skæret på optagersektionen er U-formet og kan leveres i forskellige bredder. Skæret er sikret med sikringsbolt for at undgå brud og overbelastning ved evt. påkørsel af jordfaste sten o.lign.

På begge sider af optagerskæret er der påmonteret indstillelige grenløftere, som løfter planternes sidegrene op for at undgå beskadigelser af planterne.

GB

EGEDAL LIFTMASTER - the perfect solution for effective and careful lifting of plants. The newly developed tying device on the machine creates perfect bundles of large and small plants.

The LIFTMASTER is mounted onto the tractor three-point linkage, which places the lifting section along the right hand side of the tractor. The tractor driver can therefore easily observe the lifting share and the front part of the lifting section.

The lifter being mounted onto the tractor three-point linkage needs only a small turning area. The machine will always follow the slightest movement of the tractor, which makes it possible to operate even under the most difficult conditions.

The lifting machine is mounted with an adjustable depth wheel on the lifting section, and wide carrying wheels on the machine itself. Variation of share depth and height of the lifting bands (according to the height of plants) is made possible by a separate adjustable screw for share and depth wheel. The share can be further adjusted horizontally and vertically according to the character of plants and ground. The lifting share is U-formed and can be supplied in different widths.

The share is secured through a shear bolt to avoid breakages and overload by collisions with any large stones and the like.

On both sides of the lifting share guides have been placed to lift the branches to avoid damages of the plants.

D

EGEDAL LIFTMASTER - die richtige Lösung für effektives und schonendes Ausheben von Pflanzen.

Die neuentwickelte Bindevorrichtung an der Maschine sichert bei großen und kleinen Pflanzen eine perfekte Bündelung.

Der LIFTMASTER wird in die Dreipunkt-Hydraulik aufgehängt, wobei die Aushebe- und Reinigungsorgane an der rechten Seite des Schleppers plaziert sind. Der Schlepperfahrer hat dadurch einen guten Überblick zum Aushebeschar und zum Vorderteil der Aushebesektion.

Der Vorteil dieser Anbauweise:

- a) kleiner Wendeplatz,
- b) keine Handrodung am Vorgewende
- c) der Ausheber folgt dem kleinsten Lenkausschlag des Schleppers, was Roden selbst unter schwierigsten Verhältnissen ermöglicht.

Der Ausheber ist mit zwei breiten Stützrädern sowie einem Tiefenrad an der Aushebesektion ausgerüstet. Die Einstellung der Schartiefe und die Höhe der Bänder erfolgt stufenlos über separate Schraubspindeln für Schar und Tiefenrad. Das U-förmige Hebeschar ist in verschiedenen Breiten lieferbar. Ein Abscherbolzen verhindert Brüche bei Überlastungen. Leitbleche vor dem Aushebeschar sollen Pflanzennebenzweige anheben, um Beschädigungen zu vermeiden.





DK

Når skæret har løsnet planterne, gribes disse af 2 special-gummibånd, der leder planterne frem til maskinens bindeapparat. Medens planterne føres fra skæret til bindeapparatet, passerer de maskinens rodrensesystem. Rodrensesystemet består af 7 roterende renseruller, der er hydraulisk drevet og ophængt i fjedrende gummibøsninger. Renserullerne kan trinløst indstilles i hastighed, således at rodrenseeffekten kan tilpasses alle plante- og jordforhold uden at beskadige planternes rodnet.

Optagerbåndenes bløde og fleksible overflade sørger for, at planterne føres frem til bindeapparatet uden beskadigelser undervejs. Alle båndets trykruller er fjederbelastede for at sikre konstant sammentrykning af båndene, samtidig med at småsten og andre fremmedlegemer kan passere uden generende stop. Optagerbåndenes tilspænding justeres centralt med et håndtag for hvert bånd, der påvirker samtlige båndruller.

Optagerbåndene drives af hydraulikmotorer og kan trinløst indstilles i hastighed (båndhastighed afpasses efter traktorens fremkøringshastighed).

GB

When the share has loosened the plants, these are caught by two specially designed rubber bands that carry the plants on to the tying device. While passing from the share to the tying device the plants will pass the root cleaning system. The root cleaning system consists of seven rotary cleaning rolls driven hydraulically and suspended in flexible rubber bushings. The speed of the cleaning rolls can be continuously varied by adjustment, so that the effect of the root cleaning can be adapted to all kinds of plant and ground conditions without damaging the plant roots.

The soft and flexible surface of the lifting bands transport the plants on to the tying device without any damage. All rollers on the band are spring-loaded ensuring constant pressure to the bands and letting pebbles and other foreign substances pass without any annoying stops. The setting of the lifting bands is adjusted centrally by a lever (handle) for each band, simultaneously acting on all band rolls. The bands are driven by hydraulic motors, and their speed can be variably adjusted (speed of band is to be adjusted according to the speed of the tractor).

D

Sind die Pflanzen vom Schar angehoben worden, werden sie in zwei Spezial-Gummibänder geführt, die sie durch das Reinigungssystem zur Bindervorrichtung transportieren. Das Wurzelreinigungssystem besteht aus sieben rotierenden Reinigungsrollen, die hydraulisch getrieben und in Gummifederlagern aufgehängt sind. Die Geschwindigkeit der Reinigungsrollen kann stufenlos verstellt werden, so daß der Wurzelreinigungseffekt allen Pflanzen- und Bodenverhältnissen angepaßt werden kann.

Die weiche flexible Oberfläche der Transportbänder hält und führt die Pflanzen, ohne sie zu beschädigen. Sämtliche Banddruckrollen sind federbelastet um ein gleichmäßiges Zusammenpressen der Bänder zu gewährleisten, wobei Steinchen und andere Fremdkörper ohne störende Aufenthalte passieren können.

Der Anpressdruck sämtlicher Bandrollen kann durch einen Zentralhebel je Band verändert werden.

Die Transportbänder werden durch Hydraulikmotoren angetrieben und die Geschwindigkeit kann stufenlos eingestellt werden. Die Bandgeschwindigkeit ist der Fahrgeschwindigkeit des Schleppers anzupassen.





DK

LIFTMASTERENS nyudviklede bindeapparat er konstrueret til driftssikkert og effektivt arbejde. Bindeapparatet drives hydraulisk, og alle funktioner styres ved hjælp af elektriske følere, der påvirker maskinens magnetventiler.

Bindeapparatet arbejder i 3 trin. Først opfyldning af plantemagasinet, hvor også størrelsen af plantebundet bestemmes. Når det ønskede antal planter (den ønskede bundtestørrelse) er kommet op i plantemagasinet, fremføres bindemekanismen via en impuls fra den elektriske føler, samtidig med at planterne ledes frem til bindeapparatet og bundtes. - Alt imens fyldes plantemagasinet op igen, og ved næste fremføring af plantebundt til bindeapparatet afgår det forrige færdige bundt herfra.

Ved hjælp af dette tretrinssystem er det muligt at opnå stor kapacitet på bindeapparatet og problemfri bundtning. - Der er trinløs indstilling af bundtestørrelse via switch eller plantetællerudstyr.

Det underliggende tværbånd ved bindeapparatet har til opgave at understøtte planterne, når disse føres frem til bindeapparatet. Båndet kan trinløst indstilles i højde. Tværbåndet arbejder sammen med bindeapparatets fremføring og fører det færdige plantebundt ud til optagerens venstre side, hvor man kan lade bundtet falde på jorden for senere opsamling eller lade en person fylde efterfølgende vogn. Som ekstraudstyr kan leveres transportør for læsning af plantebundterne direkte i parallelkørende vogn.

GB

The newly developed tying device of the LIFTMASTER has been constructed to give reliable and efficient working. The tying device is driven hydraulically, and all the functions are controlled by electrical sensors which act on the magnet valves of the machine.

The tying device operates in 3 steps. First filling the holding area for plants, where the size of plant bundles is controlled. When the required number of plants (or bundle size) has been reached, the bundling mechanism operates, actuated by an impulse from the electrical sensor simultaneously conveying the plants to the tying device for the bundling. - In the meantime the storage area is refilled and when the next plant bundle is tied the previously finished bundle will be ejected.

By means of this 3-step-system it is possible to obtain high output from the tying device. - Size of bundles are easily adjusted by operation switch or of a remote counting device.

The purpose of the cross conveyor is to support the plants when these are moved to the tying device. This band can be adjusted in height being infinitely variable. The transverse band operates together with the conveying of plants through the tying device bringing the finished plant bundle out to the left hand side of the machine, where they are dropped on the ground (to be collected) or have an operator loading the bundles into a towed trailer.

As extra equipment a conveyor to load the plant bundles direct into a trailer running parallel to the lifting machine is available.

D

Die neuentwickelte Bindevorrichtung des LIFTMASTERS ist für eine zuverlässige und effektive Leistung konstruiert. Sie wird hydraulisch angetrieben. Alle Funktionen werden durch elektrische Taster gesteuert, die die Maschinenmagnetventile beeinflussen.

Die Bindevorrichtung arbeitet in drei Stufen:

- 1) Vor Füllung des Magazins wird die Bundgröße vorgewählt. Ist im Magazin die gewünschte Anzahl von Pflanzen (Bundgröße) erreicht, wird durch einen elektrischen Taster der Bindemechanismus ausgelöst.
- 2) Die Pflanzen werden aus dem Magazin zur Bindevorrichtung geführt und gebunden.
- 3) Das fertige Bund wird beim nächsten Vorschub aus der Bindevorrichtung herausgeschoben.

Dieses 3-Stufensystem erhöht die Leistung der Bindevorrichtung und sorgt für eine problemlose »Bündelung«. Die stufenlose Einstellung der Bundgröße erfolgt über Zählvorrichtung oder Druckauslösung. Das unter der Bindevorrichtung liegende Querband hat die Aufgabe, die Pflanzen und Bunde zu unterstützen, wenn sie zur Bindevorrichtung und aus dieser geleitet werden.

Das Band ist in der Höhe stufenlos verstellbar. Es arbeitet synchron mit dem Vorschub der Bindevorrichtung und gibt die fertigen Bunde an der linken Seite des Aushebers ab. Hier kann man wählen: entweder läßt man das Bund auf den Boden fallen oder in einem nachfolgenden Wagen werden die Bunde gestapelt. Dieses erfordert eine Person.

Als Sonderausrüstung ist ein Fördergerät lieferbar, das die Bunde auf einen parallel fahrenden Wagen befördert.





DK

LIFTMASTEREN er standard monteret med hydraulisk sideforskydning, således at det er muligt at påbegynde optagning af f.eks. nummer to række i plantebedet. Endvidere giver den hydrauliske sideforskydning hurtigt tilpasning af maskinen til traktorens sporvidde.

LIFTMASTEREN er monteret med et lukket hydraulisk system, der styres af elektriske magnetventiler. Dette moderne el-hydrauliske system giver mulighed for hurtig indstilling af maskinens funktioner (båndhastighed, rodrensroller, bindeapparat), alt efter plantestørrelse og jordforhold.

Maskinens hydraulikpumpe tilkøbes direkte på traktorens karftudtag (540 o/min). Den hydrauliske topstang tilkøbes et dobbeltvirkende olieudtag på traktoren.

GB

The LIFTMASTER is in standard form equipped with hydraulic side shift, so that it is possible to begin lifting in the second row of a bed, leaving the first row undisturbed. The hydraulic side shift also gives quick positioning of the machine to the track width of the tractor.

The LIFTMASTER is mounted with a closed hydraulic system controlled by electrical magnet valves. This modern electrical-hydraulic system allows a quick adjustment of the machine functions (band speed, cleaning rollers, tying device) according to plant size and ground conditions.

The hydraulic pump of the machine is mounted directly onto the tractor power take off (540 rpm). The double acting hydraulic top link is controlled by operation of a spool valve on the tractor.

D

Die hydraulische Seitenmontage des LIFTMASTERS (Grundausrüstung) ermöglicht das Ausheben der 2. Reihe im Pflanzbeet. Weiterhin wird durch die hydraulische Seitenverschiebung eine schnelle Anpassung der Maschine an die Schlepperspurbreite erreicht.

Der LIFTMASTER ist mit einem geschlossenen Hydrauliksystem ausgerüstet, das durch elektrische Magnetventile gesteuert wird. Dieses moderne EI-Hydrauliksystem ermöglicht eine schnelle Einstellung der Funktionen (Bandgeschwindigkeit, Wurzelreinigungsrollen und Bindevorrichtung) auf Pflanzengröße und Bodenbeschaffenheit.

Die Hydraulikpumpe der Maschine wird direkt auf die Zapfwelle (540 U/min) des Schleppers aufgesteckt.

Für den hydraulischen Oberlenker (Grundausrüstung) wird ein doppelwirkendes Steuergerät am Schlepper benötigt.



**Standardudstyr**

200 og 250 mm optagerskær  
 Hydraulisk topstang  
 Lysanlæg  
 Anhænger-kobling

**Ekstraudstyr**

Elevator for aflæsning direkte i  
 parallelkørende vogn  
 Fjernbetjening til udløsning  
 af bindeapparat

**Standard Equipment**

200 and 250 mm Lifting Shares  
 Hydraulic Top Link  
 Lighting System  
 Trailer Clutch

**Extra Equipment**

Transporter for loading direct in parallel  
 traveling trailer.  
 Remote-control for disengagement of  
 tying device.

**Grundausrüstung**

200 und 250 mm Hebeschar  
 Hydraulischer Oberlenker  
 Lichtenanlage  
 Anhänger-Kupplung

**Sonderausrüstung**

Elevator für Abladung direkt in einen  
 parallelfahrenden Wagen.  
 Remote-control für Auslösung der  
 Bindevorrichtung.

**Tekniske data:**

Kapacitet: op til ca. 100.000 stk./time  
 Fremkøringshastighed: op til ca. 6 km/time  
 Min. plantestørrelse: ca. 150 mm (over jorden)  
 Max. plantestørrelse: ca. 1500 mm (over jorden)  
 Kraftbehov: min. 60 HK traktor med 4-hjulstræk  
 Montering: Kraftoverføringsaksel 540 o/min, 1 stk. dobbeltvirkende  
 olieudtag, 12-volt strømtilslutning, modholderkæde,  
 trepunktsophæng kat. II.  
 Vægt: ca. 1500 kg  
 Største bredde: 2750 mm (sideforskydning i yderste position)  
 Mindste bredde: 2400 mm (sideforskydning i inderste position)  
 Største traktorbredde: 2300 mm.

**Technical Data:**

Capacity: up to abt. 100.000 plants/hour  
 Travelling speed: up to abt. 6 km/hour  
 Min size of plants: abt. 150 mm (above surface of earth)  
 Max size of plants: abt. 1500 mm (above surface of earth)  
 Power required: min. 60 HP tractor 4-wheel drive  
 Mounting: P.T.O. shaft 540 r.p.m., one double-acting hydraulic ram,  
 12-volt current supply, holder-on chain, three-point linkage cat II  
 Weight: abt. 1500 kg  
 Max width: 2750 mm (side displacement in outer position)  
 Min width: 2400 mm (side displacement in inner position)  
 Max width of tractor: 2300 mm.

**Technische Daten**

Leistung: bis zu rund 100.000 Stck/Stunde  
 Fahrtgeschwindigkeit: bis zu rund 6 km/ST  
 Min. Pflanzengröße: rund 150 mm (über Erdoberfläche)  
 Max. Pflanzengröße: rund 1500 mm (über Erdoberfläche)  
 Kraftbedarf: min. 60 PS Allrad-Schlepper  
 Anbau: Gelenkwelle 540 U/min  
 1 Stck. doppelw. Ölentnahme  
 12-Volt Stromanschluss,  
 Gegenhalterkette  
 Schlepperdreipunktshydraulik Kat. II  
 Gewicht: rund 1500 kg  
 Grösste Breite: 2750 mm (Seitenverschiebung in äusserster Position)  
 Kleinste Breite: 2400 mm (Seitenverschiebung in innerster Position)  
 Grösste Schlepperbreite: 2300 mm.



# Egedal

MASKINFABRIK A/S

Torvegade 39 . DK 7160 Tørring

Tlf. +45 75 80 20 22 . Fax +45 75 80 20 33



KING FREDERIK IX'S AWARD  
 FOR EXCELLENCE  
 IN EXPORT  
 1975

FORHANDLER:  
 DEALER:  
 VERKAUFER: